

Alphabet

Аа

Бб

Вв

Гг

Дд

Ее

Ёё

Жж

Зз

Ии

Йй

Кк

Лл

Мм

Нн

Оо

Пп

Рр

Сс

Тт

Уу

Фф

Хх

Цц

Чч

Шш

Щщ

Ъ

Ы

Ь

Ээ

Юю

Яя

L'alphabet phonétique et en images

Comment utiliser cet alphabet

- La première lettre (ou son) de chaque mot correspond à la lettre russe. Exemple : girafe = ж [g, j] qui se prononce toujours comme dans girafe, jungle, ou genou.
- La majorité des mots illustrés se prononcent à peu près en russe comme en français.
- Il n'y a pas de diphtongues « in, en, an, on ».
- Il n'y a pas de lettres muettes (tout se prononce, plus ou moins accentué).
- Chaque lettre correspond à un son. Ainsi « ch » est une lettre, de même que « ou », « ts »...
- Il y a donc très peu de difficultés de lecture et d'orthographe.
- Six lettres n'ont pas d'équivalent en français. Retrouvez-les grâce au fond bleu.
- Le signe mou est à part.
- Le signe dur n'est presque pas utilisé. On le trouve dans très peu de mots courants.
- La transcription phonétique adoptée ici est intuitive.

Les lettres par séries de quatre

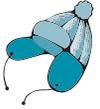
Dans la progression de l'apprentissage, les lettres sont présentées dans un autre ordre que celui de l'alphabet. Les voyelles sont en noir.

En observant l'alphabet, puis en l'apprenant, vous pourrez ranger les lettres en catégories :

- Les lettres connues, semblables à celles des langues latines
- Les lettres qui ressemblent, mais sont de « faux amis »
- Les lettres typiquement grecques
- Les lettres cyrilliques

À retenir

L'alphabet russe est un alphabet cyrillique. Plusieurs langues slaves ont un alphabet cyrillique, mais chacun présente ses différences. Tout comme les alphabets des langues latines présentent des différences. Cependant, lire le russe permet de déchiffrer le bulgare, le serbe, etc. L'alphabet russe garde une lettre très particulière : le « ы », qui n'existe pas en majuscule, qui n'existe pas dans les autres langues slaves.

<p>А а</p>  <p>[a] Ананас [ananas] <i>ananas</i></p>	<p>Б б</p>  <p>[b] Банан [banan] <i>banane</i></p>	<p>В в</p>  <p>[v] Ваза [vazœ] <i>vase</i></p>	<p>Г г</p>  <p>g(ue)] Газ [gaz] <i>gaz</i></p>	<p>Д д</p>  <p>[d] Душ [douch] <i>douche</i></p>
<p>Е е</p>  <p>[ié] Европа [iévroœ] <i>Europe</i></p>	<p>Ё ё</p>  <p>[yo] Ёлка [yolkœ] <i>sapin</i></p>	<p>Ж ж</p>  <p>[j] Жираф [jiraf] <i>girafe</i></p>	<p>З з</p>  <p>[z] Зебра [zièbroœ] <i>zèbre</i></p>	<p>И и</p>  <p>[i] Изба [izba] <i>isba</i></p>
<p>Й й</p>  <p>[i] Йогурт [iogour] <i>yoghourt</i></p>	<p>К к</p>  <p>[k] Краб [krab] <i>crabe</i></p>	<p>Л л</p>  <p>[l] Лупа [louœ] <i>loupe</i></p>	<p>М м</p>  <p>[m] Маска [maskœ] <i>masque</i></p>	<p>Н н</p>  <p>[n] Нота [notœ] <i>note</i></p>
<p>О о</p>  <p>[o] Отель [otél'] <i>hôtel</i></p>	<p>П п</p>  <p>[p] Пейзаж [péizaj] <i>paysage</i></p>	<p>Р р</p>  <p>[r] Радио [radio] <i>radio</i></p>	<p>С с</p>  <p>[s] Стоп [stop] <i>stop</i></p>	<p>Т т</p>  <p>[t] Тигр [tigr] <i>tigre</i></p>
<p>У у</p>  <p>[ou] Ураган [ouragane] <i>ouragan</i></p>	<p>Ф ф</p>  <p>[f] Фильм [fil'm] <i>film</i></p>	<p>Х х</p>  <p>[kh] Хоккей [khokéi] <i>hockey</i></p>	<p>Ц ц</p>  <p>[ts] Цунами [tsunami] <i>tsunami</i></p>	<p>Ч ч</p>  <p>[tch] Чай [tchai] <i>thé</i></p>
<p>Ш ш</p>  <p>[ch] Шапка [charkœ] <i>chapka</i></p>	<p>Щ щ</p>  <p>[chch] Щётка [chchotkœ] <i>bross</i></p>	<p>Э э</p>  <p>[è] Этаж [étaj] <i>étage</i></p>	<p>Ю ю</p>  <p>[you] Юрта [yourtœ] <i>yourte</i></p>	<p>Я я</p>  <p>[ya] Як [yak] <i>yack</i></p>

 <p>ь ['] Signe mou Шаль [chal'] <i>châle</i></p>	<p>ъ ['] Signe dur</p>	<p>ы [y] i dur Мы [my] <i>nous</i></p> 
---	-----------------------------------	---

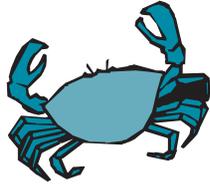
M K A O

M K A O

M m [m]

masque маска
[maskœ]

K k [k]

crabe краб
[krab]

A a [a]

ananas ананас
[ananas]

O o [o]

hôtel отель
[otel']

1 Écoutez et cochez la syllabe entendue. 01

a. ам
 маb. ка
 омc. мак
 какd. ком
 мам

2 Écoutez ces mots en repérant la voyelle accentuée. 02

Comparez le mot russe et la transcription phonétique. Remarquez que la transcription [œ] doit être prononcée.

Russe	какао	мама	макака	кома	Макао	Мока
Phonétique	kakœ	mamœ	makakœ	komœ	Makœ	Mokœ
Traduction	cacao	maman	macaque	coma	Macao	Moka

À Retenir

La principale difficulté dans l'orthographe russe est due à l'**accent tonique**. En français, la fin des mots est accentuée. Dans de nombreuses langues, les mots ont chacun leur accent spécifique. Cet accent tonique, signalé ici en gras, est aussi ce qui fait du russe une langue mélodieuse. Un « o » non accentué se prononce comme un « œ » ou comme un « a ». Cela ne concerne que les voyelles [o], [ié] et [ya]. (Cet accent n'est pas indiqué dans les textes russes, presse, littérature, etc.)

3 Écrivez en cursives.

Мама

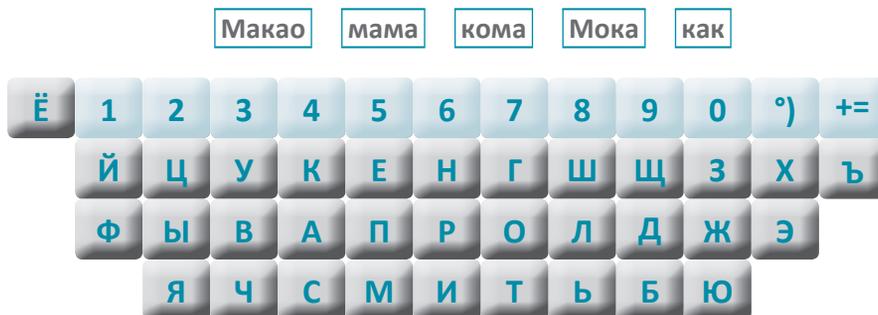
Аа

Кк

Оо

Практика • Praktika

1 Repérez les lettres sur ce clavier russe (ou celui que vous pouvez avoir sur votre smartphone ou votre ordinateur) et imaginez comment saisir les mots suivants.



2 Entourez ou coloriez les quatre mots correctement orthographiés.



3 Séparez les mots.



4 Associez les dessins à leur légende.



1

a
какао



2

b
макака



3

c
Макао



4

d
мама



5

e
Мока

5 Écrivez ces mots en cursives.

какао

макака

Макао

мама

Мока

- Аа
- Бб
- Вв
- Гг
- Дд
- Ее
- Ёё
- Жж
- Зз
- Ии
- Йй
- Кк
- Лл
- Мм
- Нн
- Оо
- Пп
- Рр
- Сс
- Тт
- Уу
- Фф
- Хх
- Цц
- Чч
- Шш
- Щщ
- Ъъ
- Ыы
- Ьь
- Ээ
- Юю
- Яя

S R I IÉ

C P И E

C c [s, ss]



stop стоп
[stop]

P p [r]



radio радио
[radio]

И и [i]



isba изба
[izba]

E e [ié]



Europe Европа
[lévropœ]

1 Écoutez et cochez ce que vous entendez. 03

- a. кас b. Саpa c. сок d. рос e. ом
 рис Иpa рис кос ем

2 Écoutez et répétez en lisant et en remarquant bien l'accent tonique. 04

- a. маска c. космос e. риск g. кекс i. Марс k. кокос
b. киоск d. ксерокс f. рис h. касса j. каска l. Омск

3 Retrouvez des mots en entourant les lettres connues.

Н Б К Л Ч И Х О Д Ю С П З К Л

М Т А Щ Ш С Л Т Ы К Х Ж А

К В Щ Я О Э Б С П М Ю Ы О Д С

À retenir

Le « R » russe est roulé.

La voyelle « e » peut se prononcer presque « i » quand elle n'est pas accentuée. Attention à l'accent tonique !

→ Exemple : PEKA (fleuve, rivière) = [rika]

Peut aussi se prononcer comme [é]

→ Exemple : café.

Практика • Praktika

- Аа
- Бб
- Вв
- Гг
- Дд
- Ее
- Ёё
- Жж
- Зз
- Ии
- Йй
- Кк
- Лл
- Мм
- Нн
- Оо
- Пп
- Рр
- Сс
- Тт
- Уу
- Фф
- Хх
- Цц
- Чч
- Шш
- Щщ
- Ъъ
- Ыы
- Ьь
- Ээ
- Юю
- Яя

1 Associez les mots à leur traduction.

- | | | | |
|---------|---|----|--------------|
| риск | a | 1 | caisse |
| касса | b | 2 | Mars |
| ксерокс | c | 3 | risque |
| киоск | d | 4 | l'Espace |
| маска | e | 5 | kiosque |
| кокос | f | 6 | masque |
| Марс | g | 7 | photocopie |
| Омск | h | 8 | noix de coco |
| рис | i | 9 | Omsk |
| каска | j | 10 | cake |
| космос | k | 11 | casque |
| кекс | l | 12 | riz |

2 Détachez les mots.

Марскокоскакаокекскиосккассамассакаскариск

3 Associez les dessins à leur légende.



1

a
КИОСК



2

b
МАСКА



3

c
КАССА



4

d
КЕКС



5

e
КАСКА

4 Écrivez ces mots en cursives.

⚠ и = u

Ca Pr Us Ce

касок

кекс

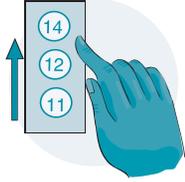
маска

каска

касса

Т **Л** **Я** **È**

Т **Л** **Я** **Э**

<p>Т т [t]</p>  <p>tigre тигр [tigr]</p>	<p>Л л [l]</p>  <p>loupe лупа [loupe]</p>	<p>Я я [ja]</p>  <p>yack Як [yak]</p>	<p>Э э [è]</p>  <p>étage этаж [ètaj]</p>
---	--	--	---

1 Écoutez et cochez ce que vous entendez. 05

- | | | | | | |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| a. <input type="checkbox"/> Лира | c. <input type="checkbox"/> сорт | e. <input type="checkbox"/> моя | g. <input type="checkbox"/> кит | i. <input type="checkbox"/> каяк | k. <input type="checkbox"/> атлас |
| <input type="checkbox"/> Лара | <input type="checkbox"/> торт | <input type="checkbox"/> яма | <input type="checkbox"/> кило | <input type="checkbox"/> маяк | <input type="checkbox"/> тост |
| b. <input type="checkbox"/> Рита | d. <input type="checkbox"/> Оля | f. <input type="checkbox"/> лето | h. <input type="checkbox"/> Элла | j. <input type="checkbox"/> тост | l. <input type="checkbox"/> тост |
| <input type="checkbox"/> Рима | <input type="checkbox"/> лет | <input type="checkbox"/> это | <input type="checkbox"/> Эмма | <input type="checkbox"/> место | <input type="checkbox"/> торт |

2 Écoutez en remarquant bien l'accent tonique, trouvez puis vérifiez la traduction. 06

- | | |
|-------------|------------|
| a. эра | i. триллер |
| b. кило | j. Россия |
| c. элита | k. Италия |
| d. Ялта | l. мастер |
| e. тост | m. история |
| f. мистерия | n. тест |
| g. километр | o. сорт |
| h. солист | p. атлас |



Kilo	toast	thriller	
sorte	élite	kilomètre	
Italie	Russie	maître	
test	histoire	mystère	
Yalta	atlas	soliste	ère

À retenir

Le « l » russe est très dur.

➔ **Exemple** : стол (la table).

Sauf dans « алло » qui se prononce comme en français. Si on prononce le « l » à la française, c'est un « L mou ».

La voyelle « э » est rare dans les mots russes. Le seul mot russe indispensable est : ЭТО (ètœ : ceci, c'est).

